

No. 9688

---

UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PANAMA

Exchange of notes constituting an agreement for the granting of reciprocal authorizations for the operation of radio stations by amateur radio operators of each country in the other country. Panama, 16 november 1966

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 2 July 1969.*

---

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PANAMA

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, dans des conditions de réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs de chacun des deux pays d'utiliser leurs postes radiotélégraphiques dans l'autre pays. Panama, 16 novembre 1966

*Textes authentiques: anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 juillet 1969.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup>  
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND  
PANAMA FOR THE GRANTING OF RECIPROCAL  
AUTHORIZATIONS FOR THE OPERATION OF RADIO  
STATIONS BY AMATEUR RADIO OPERATORS OF EACH  
COUNTRY IN THE OTHER COUNTRY

---

## I

*The American Ambassador to the Panamanian Minister of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 217

Panama, November 16, 1966

Excellency :

I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America is desirous of making an agreement with the Government of Panama to grant reciprocal authorizations, so that amateur radio operators in each of our countries may operate the apparatus of their radio stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959, under the following conditions :

1. An amateur radio operator who is licensed by the Government of the United States of America and who operates the apparatus of an amateur radio station with the permission of that Government in the United States of America, its possessions and Puerto Rico, will be permitted by the Government of Panama, on a reciprocal basis and subject to the conditions indicated below, to operate such an apparatus and station in the territory of the Republic of Panama.

2. An amateur radio operator who is licensed by the Government of the Republic of Panama and who operates the apparatus of an amateur radio station with the permission of that Government in the Republic of Panama, will be permitted by the Government of the United States of America, on a reciprocal basis and subject to the conditions indicated below, to operate such an apparatus and station in the territory of the United States of America, its possessions and Puerto Rico.

3. The amateur radio operator who is licensed by his Government, before he will be permitted to operate the apparatus of his station as provided in paragraphs 1 and 2 shall obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

---

<sup>1</sup> Came into force on 16 November 1966 by the exchange of the said notes.

4. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 3, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation of this permission at any time in accordance with its own interests.

This note and the reply to it from Your Excellency will constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note. Termination of this agreement will become effective six months from the date of receipt of written notification of termination of the agreement from the Ministry of Foreign Affairs of the other party.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

C. W. ADAIR, Jr.

His Excellency Ing. Fernando Eleta A.  
Minister of Foreign Relations  
Panama

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DE PANAMÁ  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
PANAMÁ 4, PANAMÁ

Nº DREU-1253/1058

Panamá, Noviembre 16 de 1966

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la nota Nº 217, de fecha de hoy, mediante la cual me informa Vuestra Excelencia que el Gobierno de Estados Unidos de América desea celebrar un acuerdo con el Gobierno de Panamá con el objeto de otorgar autorizaciones recíprocas que permitan a los radioaficionados de cada uno de nuestros países manipular los aparatos de sus estaciones de radio en el país del otro, de conformidad con las disposiciones del Artículo 41 del Acuerdo sobre Reglamentos Internacionales de Radio firmado en Ginebra en 1959, bajo las condiciones siguientes:

«1. Un radioaficionado que tenga licencia del Gobierno de Estados Unidos de América y que manipule el aparato de una estación de radioaficionado con el permiso de ese Gobierno en Estados Unidos de América, sus posesiones y Puerto Rico, será autorizado por el Gobierno de Panamá, a base de reciprocidad y con sujeción a las condiciones que se señalan más adelante, para manipular tal aparato y tal estación en el territorio de la República de Panamá.

« 2. Un radioaficionado que tenga licencia del Gobierno de la República de Panamá y que manipule el aparato de una estación de radioaficionado con el permiso de ese Gobierno en la República de Panamá, será autorizado por el Gobierno de Estados Unidos de América, a base de reciprocidad y con sujeción a las condiciones que se señalan más adelante, para manipular tal aparato y tal estación en el territorio de Estados Unidos de América, sus posesiones y Puerto Rico.

« 3. El radioaficionado que tenga licencia de su Gobierno, antes de serle permitido manipular el aparato de su estación al tenor de los párrafos 1 y 2 obtendrá del despacho administrativo apropiado del otro Gobierno una autorización para ese objeto.

« 4. El despacho administrativo apropiado de cada Gobierno puede expedir una autorización, como lo dispone el párrafo 3, bajo tales condiciones y términos como lo pueda señalar, incluyendo el derecho para cancelar en cualquier momento este permiso de acuerdo con sus propios intereses. »

Agrega Vuestra Excelencia que su nota y mi contestación constituirán un acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual permanecerá en vigor desde la fecha de la nota de contestación; y que la terminación de este acuerdo tendrá efecto seis meses después de la fecha en que se reciba notificación escrita para su terminación de parte del Ministerio de Relaciones Exteriores de la otra parte.

Deseo expresar a mi vez que el Gobierno de Panamá acoge con beneplácito el deseo del Gobierno de Estados Unidos de América para celebrar un acuerdo en los términos aquí expresados y transcritos, y al informarlo así por este medio a Vuestra Excelencia lo da por solemnizado desde esta fecha.

Aprovecho la ocasión para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Fernando ELETA A.  
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Excelencia Charles W. Adair, Jr.  
Embajador de Estados Unidos de América  
E.S.D.

[TRANSLATION <sup>1</sup> — TRADUCTION <sup>2</sup>]

REPUBLIC OF PANAMA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
PANAMA 4, PANAMA

No. DREU-1253/1058

Panama, November 16, 1966

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge the receipt of note No. 217, dated today, in which Your Excellency informs me that the Government of the

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

United States of America is desirous of making an agreement with the Government of Panama to grant reciprocal authorizations permitting radio operators in each of our countries to operate the apparatus of their radio stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959, under the following conditions:

[See note I]

Your Excellency adds that your note and my reply will constitute an agreement between the two Governments, which will be in force from the date of the reply note, and that termination of this agreement will become effective six months from the date of receipt of written notification of termination from the Ministry of Foreign Affairs of the other party.

For my part I want to state that the Government of Panama views with pleasure the desire of the Government of the United States of America to conclude an agreement in the terms expressed and transcribed herein, and on so informing Your Excellency by this means, my Government considers the agreement to have been concluded on this date.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Fernando ELETA A.  
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Charles W. Adair, Jr.  
Ambassador of the United States of America  
Panama